

SIGNÓTICA

EXPEDIENTE

UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS

REITOR

Edward Madureira Brasil

VICE-REITOR

Eriberto Francisco Bevilaqua Marin

PRÓ-REITORA DE PESQUISA**E PÓS-GRADUAÇÃO**

Divina das Dores de Paula Cardoso

DIRETOR DA FACULDADE DE LETRAS

Francisco Quaresma

COORDENADORA DO PROGRAMA DE

PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS E LINGUÍSTICA

Goianã de Fátima Ortiz de Camargo

EDITORA GERAL

Heloísa Augusta Brito de Mello

EDITORA DA ÁREA DE ESTUDOS LITERÁRIOS

Solange Fiuza Cardoso Yokozawa

EDITORA DA ÁREA DE ESTUDOS LINGÜÍSTICOS

Joana Plaza Pinto

CONSELHO EDITORIAL DA ÁREA DE ESTUDOS LITERÁRIOS

Affonso Romano de Sant'Anna, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro-RJ, Brasil; Antônio Donizeti Pires, Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho", Araraquara-SP, Brasil; Antônio Apolinário Lourenço, Universidade de Coimbra, Portugal; Arnaldo Saraiva, Universidade do Porto, Portugal; Edvaldo Bergamo, Universidade Nacional de Brasília, Brasília-DF, Brasil; Fernando Fábio Fiorese Furtado, Universidade Federal de Juiz de Fora-MG, Brasil; Goianã de Fátima Ortiz de Camargo, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Heleno Godói de Sousa, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Jacqueline Penjon, Université de Paris III-Sorbonne, Paris, França; Jorge Alves Santana, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Luís Roberto Veloso Cairo, Universidade Estadual Paulista, Assis-SP, Brasil; Maria Laura Bettencourt Pires, Universidade Católica de Portugal, Lisboa, Portugal; Paulo Franchetti, Universidade de Campinas, Campinas-SP, Brasil; Regina Zilberman, Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Porto Alegre-RS, Brasil; Sandra Margarida Nitri, Universidade de São Paulo, São Paulo-SP, Brasil; Zahidé Lupinacci Muzart, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis-SC, Brasil; Zênica de Faria, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil.

CONSELHO EDITORIAL DA ÁREA DE ESTUDOS LINGÜÍSTICOS

Ana Antônia Assis-Peterson, Universidade Federal de Mato Grosso, Cuiabá-MT, Brasil; Ana Cristina Ostermann, Universidade do Vale do Rio dos Sinos, São Leopoldo-RS, Brasil; Ana Maria Stahl Zilles, Universidade do Vale do Rio dos Sinos, São Leopoldo-RS, Brasil; Anna Chistina Bentes, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; Aryon Dall'Igna Rodrigues, Universidade de Brasília, Brasília-DF, Brasil; Branca Falabella Fabricio, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro-RJ, Brasil; Claudiana Nogueira de Alencar, Universidade Estadual do Ceará, Fortaleza-CE, Brasil; Cândida Soares da Costa, Universidade Federal de Mato Grosso, Cuiabá-MT, Brasil; Carmen Caldas-Coulthard, University of Birmingham, Inglaterra, Reino Unido; Daniel do Nascimento e Silva, Universidade Federal do Rio de Janeiro-RJ, Brasil; Débora de Carvalho Figueiredo, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis-SC, Brasil; Dilys Karen Rees, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Djane Antonucci Correa, Universidade Federal de Ponta Grossa, Ponta Grossa-PR, Brasil; Eliane Marquez da Fonseca Fernandes, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Guilherme Veiga Rios, Universidade de Brasília, Brasília-DF, Brasil; John Robert Schmitz, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; José Esteban Hernández, University of Texas, Edinburg-TX, Estados Unidos da América; Kanavillil Rajagopalan, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; Kassandra da Silva Muniz, Universidade Federal de Ouro Preto, Mariana-MG, Brasil; Kátia Menezes de Sousa, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Leo Wetzels, Free University of Amsterdam, Amsterdam, Holanda; Maria Bernadete Fernandes de Oliveira, Universidade Federal do Rio Grande do Norte, Natal-RN, Brasil; Maria Izabel Santos Magalhães, Universidade Federal do Ceará, Fortaleza-CE, Brasil; Maria Inês Pagliarini Cox, Universidade Federal de Mato Grosso, Cuiabá-MT, Brasil; Maria Viviane do Amaral Veras, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; Mônica Heller, Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto, Canadá; Sílvia Lúcia Bigonjal Braggio, Universidade Federal de Goiás, Goiânia-GO, Brasil; Terezinha de Jesus Machado Maher, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil; Vera Lúcia Menezes de Oliveira Paiva, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte-MG, Brasil; Wilmar da Rocha D'Angelis, Universidade Estadual de Campinas, Campinas-SP, Brasil.

REVISÃO DE LÍNGUA INGLESA

Dilys Karen Rees

Heleno Godói de Sousa

ISSN versão on-line 2316-3690
ISSN versão impressa 0103-7250

UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS

SIGNÓTICA

REVISTA DO PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO
EM LETRAS E LINGUÍSTICA/FACULDADE DE LETRAS



Apoio:
PROAPUPEC

SIGNÓTICA, v. 25, n. 1, jan./jun. 2013

Ficha catalográfica

Signótica: revista do Programa de Pós-Graduação em Letras e Linguística/
Faculdade de Letras. – Goiânia: Programa de Pós-Graduação em Letras e
Linguística/ Faculdade de Letras, 2013.

Semestral a partir do v. 15.

Descrição baseada em: v. 25, n. 1 (jan./jun. 2013).

ISSN versão on-line 2316-3690

ISSN versão impressa 0103-7250

1. Universidade Federal de Goiás. Faculdade de Letras. Programa de
Pós-Graduação em Letras e Linguística.

CDU 8(05)

Preparação de originais, revisão e arte final: Cânone Editorial

Detalhe de capa: *Moça lendo*, s.d. Freek Van Den Berg (Holanda, 1918-2000).

Óleo sobre tela.

Endereço para correspondência:

SIGNÓTICA

Caixa Postal 131

Telefone: 55 62 3521-1136

74001-970 – Goiânia-GO

Endereço eletrônico: www.revistas.ufg.br/index.php/sig

E-mail: signotica@gmail.com

Tiragem: 300 exemplares.

Data de circulação: maio de 2013.

SUMÁRIO

EDITORIAL

ESTUDOS DE POESIA BRASILEIRA CONTEMPORÂNEA & OUTROS ESTUDOS

SEÇÃO TEMÁTICA: POESIA BRASILEIRA CONTEMPORÂNEA

A RESISTÊNCIA, O IRRESISTÍVEL E A POESIA EM CRISE DE MARCOS SISCAR CELIA PEDROSA	1
OLHARES CONTEMPORÂNEOS DE SEBASTIÃO UCHOA LEITE E JOAQUIM MANUEL MAGALHÃES IDA ALVES.....	21
POESIA DE TESTEMUNHO (COM DOSES DE HUMOR): ALEX POLARI, GLAUCO MATTOSO, LEILA MÍCCOLIS E JOCENIR WILBERTH SALGUEIRO	35
UM <i>DRINK</i> DE TRADIÇÃO E NOVIDADE: CONSIDERAÇÕES SOBRE <i>RILKE SHAKE</i> , DE ANGÉLICA FREITAS JOÃO PAULO VIEIRA ESCUTE DIANA JUNKES BUENO MARTHA	51
ORFEU SEM TRAVESSA: LEITURA DE UM POEMA DE JOSÉ PAULO PAES ANTÔNIO DONIZETI PIRES.....	69
POESIA ERÓTICA E SENSORIAL: DO DESEJO À FANTASIA EM ARMANDO FREITAS FILHO JORGE AUGUSTO BALESTERO KELCILENE GRÁCIA-RODRIGUES	81
UM RÉQUIEM PARA SI MESMO VERA LÚCIA DE OLIVEIRA.....	97

MISCELÂNEA

NOTAS SOBRE A POESIA DE OSWALD DE ANDRADE

JEFFERSON ANGELLIS DE GODOY E BRITO

GOIANDIRA ORTIZ DE CAMARGO..... 105

NARRADORES ESPECULADORES

CÁSSIO TAVARES..... 121

AMORES PÓSTUMOS

JOÃO CAMILO DOS SANTOS..... 145

FICÇÃO E HISTÓRIA NA RECRIAÇÃO DE CAMÕES POR SARAMAGO

SONIA PASCOLATI

CINTHIA RENATA GATTO SILVA 157

ALCÁÇER-QUIBIR REVISITADA: A ELABORAÇÃO DO TRAUMA INDIVIDUAL

E COLETIVO NA POESIA DA GUERRA COLONIAL

CARINA MARQUES DUARTE

JANE FRAGA TUTIKIAN..... 179

A POESIA DEPOIS DA DESTRUIÇÃO: *Os INOCENTES* DE HERMANN BROCH

MÁRIO FRUNGILLO 203

TRADUÇÕES

O SUJEITO LÍRICO FORA DE SI, DE MICHEL COLLOT

ZÊNIA DE FARIA

PATRÍCIA SOUZA SILVA CESARO 221

OITO POEMAS DE LÊDO IVO EM ITALIANO

VERA LÚCIA DE OLIVEIRA..... 243

RESENHA

LEVEZA QUE FERIR: A POESIA DE WASSILY CHUCK

SOLANGE FIUZA CARDOSO YOKOZAWA..... 253

CONTENTS

EDITORIAL

STUDIES IN CONTEMPORARY BRAZILIAN POETRY AND OTHER STUDIES

THEMATIC SECTION: CONTEMPORARY BRAZILIAN POETRY

RESISTANCE, THE IRRESISTIBLE, AND MARCOS SISCAR'S POETRY IN CRISIS CELIA PEDROSA	1
CONTEMPORARY VIEWS OF SEBASTIÃO UCHOA LEITE E JOAQUIM MANUEL MAGALHÃES IDA ALVES.....	21
TESTIMONIAL POETRY (AND SOME HUMOR): ALEX POLARI, GLAUCO MATTOSO, LEILA MÍCCOLIS AND JOCENIR WILBERTH SALGUEIRO	35
TRADITION AND INNOVATION DRINK: CONSIDERATIONS ON RILKE SHAKE, BY ANGELICA FREITAS JOÃO PAULO VIEIRA ESCUTE DIANA JUNKES BUENO MARTHA	51
ORPHEUS WITHOUT CROSSINGS: A READING OF A JOSÉ PAULO PAES'S POEM ANTÔNIO DONIZETI PIRES.....	69
SENSORY AND EROTIC POETRY: FROM DESIRE TO FANTASY IN ARMANDO FREITAS FILHO JORGE AUGUSTO BALESTERO KELCILENE GRÁCIA-RODRIGUES	81
A REQUIEM FOR HIMSELF VERA LÚCIA DE OLIVEIRA.....	97

MISCELANEOUS

NOTES ON SOME FEATURES OF THE POETRY BY OSWALD DE ANDRADE

JEFFERSON ANGELLIS BRITO

GOIANDIRA ORTIZ DE CAMARGO 105

SPECULATING NARRATORS

CÁSSIO TAVARES 121

POSTHUMOUS LOVE(S)

JOÃO CAMILO DOS SANTOS 145

FICTION AND HISTORY IN THE RECREATION OF CAMÕES BY SARAMAGO

SONIA PASCOLATI

CINTHIA RENATA GATTO SILVA 157

ALCACER-QUIBIR REVISITED: THE DEVELOPMENT OF THE INDIVIDUAL AND
COLLECTIVE TRAUMA IN THE COLONIAL WAR POETRY

CARINA MARQUES DUARTE

JANE FRAGA TUTIKIAN 179

POETRY AFTER DESTRUCTION: HERMANN BROCH'S *THE GUILTLESS*

MÁRIO FRUNGILLO 203

TRANSLATIONS

THE OUTER LYRIC SUBJECT OF MICHEL COLLOT

ZÊNIA DE FARIA

PATRÍCIA SOUZA SILVA CESARO 221

EIGHT POEMS OF LÊDO IVO IN ITALIAN

VERA LÚCIA DE OLIVEIRA 243

REVIEW

THE POETRY OF WASSILY CHUCK: LIGHTNESS THAT HURTS

SOLANGE FIUZA CARDOSO YOKOZAWA 253